

# OBSAH (ANDRETHODO – CONTENTS – INHALT)

---

Úvodem .....	7
[Část první]	
1. Těsně po válce (1945 – 1950) .....	9
2. Kdo Romové opravdu jsou .....	14
(charakteristiky antropologické, etnické a demografické)	
[Část druhá]	
Ke změnám ve způsobu života Romů v našich zemích - tradice a současnost .....	41
3. Tradiční řemesla a způsob obživy .....	48
4. Od nomádského „bytí“ k trvalému bydlení .....	63
5. Změny ve stravě a domácím hospodaření .....	79
6. Specifika odívání .....	88
7. Romská skupina-rodina-velkorodina .....	95
8. Lidové náboženství – víra a pověry .....	123
[Část třetí]	
9. Migrace – pohyb ze Slovenska „do Čech“ .....	141
10. My a oni - oni a my (vzájemné vztahy) .....	177
[Část čtvrtá]	
11. O nás bez nás – státní řešení tzv. cikánské otázky za „totalitního režimu“ (1948–1989) .....	190
12. Po listopadu 1989 – do konce roku 1990 .....	219
Závěrem .....	228
Poznámky .....	232
Literatura, fotografie .....	237
Resumé .....	238

# ANDRETHODO

---

Anglelav .....	7
[Peršo kotor]	
1. O berša takoj pal o mariben (1945 - 1950) .....	9
2. Ko hine o Roma čačeste (antroplogicko, etnicko the demograficko dikhiben) .....	14
[Dujto kotor ]	
Sar visalifa le Romengero dživipen andr`amaro them - - sar dživenas o Roma darekana u sar dživen akanakes .....	41
3. Sar the sostar o Roma dživenas .....	48
4. Sar darekana phirkernas le verdanenca u sar paľis preačhile te phirel u chudle te bešel andro khera .....	63
5. Chaviben the chulajipen darekana the akanakes .....	79
6. Le Romengero uravibenrig .....	88
7. Romane grupi, fajti the famelji .....	95
8. Kas, so the soske o Roma paľan .....	123
[Trito kotor]	
9. Soske o Roma avenas te bešel pal e Slovensko pro Čechi .....	141
10. Sar o gadže dikhen le Romen the sar o Roma dikhen le gadžen .....	177
[Štarto kotor]	
11. So kamenas te kerel u so kerenas o komunisti (andro berša 1948 - 1988) le Romenca .....	190
12. So andā o novembris 1989 le Romenge - lengeri situacija dži agor beršeske 1990 .....	219
Paluno lav .....	228
O lava kija .....	232
Literatura, fotki the o folklorna texti .....	237
Angliťika, romane the nēmcike charne lava .....	238

# CONTENTS

Introduction.....	7
[Part One]	
1. Immediately after the War (1945-1950) .....	9
2. Who are the Romanies? (anthropological, ethnic and demographical characteristics) .....	14
[Part Two]	
Changes to the lifestyle of the Romanies in our countries, traditions and contemporary life .....	41
3. Traditional crafts and way of life .....	48
4. From nomadic "being" to permanent residency .....	63
5. Changes to eating habits and domestic life .....	79
6. Typical dress .....	88
7. The Romany group-extended family .....	95
8. Folk religion-faith and superstition .....	123
[Part Three]	
9. Migration from Slovakia to the Czech Republic .....	141
10. Us and Them - Them and Us (mutual relations) .....	177
[Part Four]	
11. Without Us - the state solution of the so-called gipsy question during the Totalitarian regime (1948-1988) .....	190
12. After November 1989 to the end of 1990 .....	219
Conclusion.....	228
Notes .....	232
Literature, photographs .....	237
Summary .....	238

# INHALT

Einleitung .....	7
[Erster Teil]	
1. Kurz nach dem Krieg (1945 - 1950) .....	9
2. Wer die Roma-Zigeuner sind .....	14
[Zweiter Teil]	
Zu den Änderungen der Lebensart der Roma in unseren Ländern -Tradition und Gleichzeitigkeit .....	41
3. Traditionshandwerke und Lebensarten .....	48
4. Vom nomadischen "Dasein" bis zum städtigen Wohnen .....	63
5. Änderungen in der Verpflegung und Hauswirtschaft .....	79
6. Spezifikation der Bekleidung .....	88
7. Gruppen-Grossfamilien-Familien .....	95
8. Volksreligion, Glaube und Aberglaube .....	123
[Dritter Teil]	
9. Migration - Bewegung aus der Slowakei "nach Böhmen" .....	141
10. Wir und Sie - Sie und wir (gegenseitige Beziehungen) .....	177
[Vierter Teil]	
11. Über uns ohne uns - Staatslösung der sogenannten Zigeunerfrage unter dem "Totalregime" (1948 - 1988) .....	190
12. Nach dem November 1989 - bis zum Jahresende 1990 .....	219
Zum Schluss .....	228
Bemerkungen .....	232
Literatur, fotografien .....	237
Zusammenfassung .....	238